

1. O chinapodpodan da katatapilan da no Iraralay am
(podpod) (tupil) 層代
掉落. 來源 他們 層一代一代的他們 朗島
si-Rivo, oriwo ngaran na, kato namen rana tatapilan
人名 名字 我們 一代一代的
a Iraralay a, katarek na rana ni Rakowatawo,
(大人)(巨人)
朗島 不同 他 人名

朗島的始祖名叫 Sim-
inarive, 當然 si arako-
a-tawo 應該算是 si-
vo 的“子孫”中的一位
}。

2. Miratateng am, mamili rana so kanen o ina na ni Ra-
綾束 選擇 飯 媽 他們
koatawo, a alima o ikarowa na ngernan no vehavehan
人名 五 斗 = 1 + 月
am, matazak a tawo o anak na, owo na am, akney
出生 人 孩子 他們的 頭 他們的 如同
pilovolovotan o mapachimichimit a mata na, am asa
集台站, (最大的) 眼睛, 眼睛 他們的
rangan o ngoso na, oriwo katawotawo na no nimata-
尺 口 他們的 身材 他們的 出生的
zak a tawo a anak na.
人 孩子 他們的

(E12表)
si arako-a-tawo 給他
媳婦養了15個月, 當他
出生時, 頭大得如 pilov-
olovotom, 眼睛不停不
停的眨呀眨的, 嘴巴有
一尺大, 這是他出生時的
情形。

3. Manireng sire o miyaven-do-vahay am, "asyo si yali-
說 他們 夫婦 怎麼! 我們的
key ya, ya mirawaraway ya, kowan da, kapachimanig
(maraway) 醜 (manig)
孩子 畸形. 說 他們 引以為恥
da nya do tawotawo, ano mangay da chitaen no tawo
他們 他 別人 若 去 他們 看 揆望 人
(manig)
am, ipachimanig da.
羞見於人 他們

他倆倆夫妻 (sirakoatawo 之
父母), 看了他們的兒子, 如
此的奇怪, 便不敢抱出去
給人家看, 若有人去揆望
他們時, 他倆也都不好
意思的見人。

4. Miratateng am, tomoratod rana am, arako a katawo-
後來 坐下來 很大 身伴

tawo na, mangay do takey o ina na am, manireng o

及 去 山上 媽" 他的 說
(rakeh)

kakteh na rakrakeh am, " yanan mo si wari ta, ta

兄弟 他的 大的 照顧你 弟" 我的 因
(ya-pa-miyan)

yapamyan si ina ta do takey kowan na o kakteh na

現在 媽" 我的 山上 說他 兄弟 他的

no rakrakeh.

大的

5. Kayanan na rana ja no ananak, nimangay na nipaitkeh
(mitkeh)

照顧他 他 小的 去 他 便=睡之
do libtong, mayokay am, kalaen na o kaangangan a
(marngang)

海池 醒 找 他 東處

angayan na.

去 他

6. Miratateng am, omoli rana do vahay da am, ji makang-

後來 回家 家 他們 不 擠進
(asdep) 進入

ay do sesdepan no vahay da, ta arako o katawotawo

門口 家 他們 因 很大 身伴

na, machita da no aro a tawo am, to sira milovololo-

他的 看見 他們 很多 人 他們 集合

vot a mangay tomita sya so ji da makangayi do vahay

去 看 不 他們 擠 家

da no aro a tawo.

他們 很多 人

有天,他母親要上山,就託兩位哥哥(巨人兄)幫忙照顧。當時,巨人已經坐穩了,巨人的大哥找藉口出去,於是他(巨人)便由二哥照顧他。

二哥把他帶到 do libtong 去睡覺,等他睡醒後,發現他旁邊均無人,然後又身處暗處。後才沿著較亮的方向跑出來。

回家後,不知怎么回事,身伴已經變的更大了,連門都進不去了,一時之間吸引了不少好奇的人圍在門前看著他。漸漸地,院子都擠滿了人潮。

7. Manireng sira o arowa tawo am, "tawo paya" kowan da
 說 他們 很多人 人 說 他們
 no kanonang na am, ji da pa ^(tangdan) nitangdanan, machita
 在那個時候! 不 他們 看見
 da no ama na kano ina na am, manireng sira am:
 他們 爸 他的 及 媽 他的 說 他們
 "arako o anak ta" kowan da, kangay da omrakep rana so
 很大 孩子 他們 說 他們 去 他們 捉
 kalima kawan a koyis o yesta tangdan na.

那些圍觀的羊象七嘴八舌的說：「啊呀，這好大一頭巨人啊！」那時，他父母親尚未為他 tangdanano。後來，他父母親把他們養了五年的豬，殺來做為他的 tangdan。

8. Mitateng am, ngaranan da o anak da am, manireng
 後來 命名 他們 孩子 他們 說
 sira am si Nagat o ngaran na kowan da so ingaran da
 他們 人名 名字 他們 說 他們 命名 他們
 ja do anak da.

並命名他叫做 si nagat.

9. Miratateng am, kadadayan na so araraw am, mangay
 後來 過几 他 天 去
 sira do takey sira o ama na kano ina na am, to na
 他們 山上 他們 父親 他的 及 媽 他的 他
 sira machiloloyi, manireng sira o niyapwan na am:
 他們 跟隨 說 他們 父母
 ji ka ngayi kowan da, ta malavayo pa oriwo ji da
 不 回來 說 他們 因 很年輕 故 不 他們
 apyayi sya rarayi pa sya do takey,.
 叫來 他 山上.

連几天，他上母親上山，他就要跟去，可是他父母親因為他尚小的緣故，沒讓他跟來。

(ragpit) 跨過

10. Miratateng am, arako rana am, maparagpit rana,

後來

很大

娶 (四人越過河岸)

miyanak am, si ratayan o ngaran na, oriwo ngaran da

生孩子

人名

名字他的 那是 名命他們

ja, arako rana si Ratayan am, mapasakasakay rana

(sakay) 上去

他 很大

人名

幫忙抬上去 (娶)

miyanak am, si Rataratay, mayanak si Rataratay am,

生孩子

人名

生孩子

人名

si yakay, miyanak si yakay am, si ina rana so yada

我的祖父

生孩子

我的祖父

我媽

他們

ikapat a tapilan.

巨人長大成人後, 娶了太太,

以後他生了小孩

叫 siratayan. 這 siratayan

長大後, 也娶了太太,

生子之後叫做 sirataratay

sirataratay 生子之後就

是我的 (說年故事者) 外

祖父了, 用這事就是我媽

所以到我媽為止, 是巨人

的第四代子孫。

四代

11. Miyanak si ina am, yaken rana, yamen ka lima rana

生孩子

媽

我

我們

tatapila, a yaminapodpod ji mina Rako a tawo, yako

代

掉路

已逝的 siminarakotawo 我

我媽生我以後, 我便

是才五代, 然後我現在

也娶了妻子, 因此到現在

為止, siminarako a tawo

直到我的孩子 (名叫 si-

parogso) 一代英文代了。

kapiyanak rana am, si parogso, oriwo ikanem namen

生孩子

人名

那是

才六

我們

namen a tapilan rana sichakowaya.

我們

代

現在

12. Ano kakowa pa am, amyan so inapo namen Jiraralay a

我以前

在

始祖我們的 朗島

昔日, 我們朗島有 (2) 個兄

弟 1 個 ^{祖父} 始祖, 有天, 他們

的父親要上山之前, 交代

這兩兄弟最好不要到海

邊撿拾漂流物, 更不可

以吃, 交代完後, 他就

上山了。

rarowa ka miketeh manireng o ama da am, "ji kamo

2 個

兄弟

說

父親他們的

不 作伴

angan so yaminadaw do vanowa ta an, kowan na sira

吃

漂流物

海邊 我們的

說

他 他們

o rarowa ka miketeh, a anak na, kangay na rana do

2 位

兄弟

孩子

去 他

takey no ama da.

山上 父親他們的

13. Miratateng am, ^{?玩伴伙伴,} mikeykeyyan rana sira, o rakrakeh am

後來

在一起玩

他們

大的

todangay do vanowa da, kapangap na so asisi no

去

海邊他們的 拿

肉

no nima~~ra~~adaw a tawo, manireng o ananak am, "ikongo

漂流的

人

說

小的

是什麼

ori, kowan na no ananak, manireng o rakrakeh am:

那

說

他

小的

說

大的

"akan palan japiya o kakanan na kowan na o ananak.

吃 試著 很好 味道 他的 說 他 年紀小

14. Manireng o ananak am, "yamo to ngana o asisi no tawo

說

小的

你

吃

肉

人

a yanim~~ra~~adaw do vanowa tang, ya manireng si yama

漂流的

海邊

我們的

說

父親

ta ori yam, ji kamo angan so ya nima~~ra~~adaw do vanowa

我們的

不 你們 吃

漂流的

海邊

ta, ta tataowan kowan na yaten nang, ipanchi ko pala

我們的 因

人

說

他 我們

告訴我

ji yama ta o yamo kanikoman so asisi no tawo koan

父親

我們

你

吃這

肉

人

說

no ananak o kakteh na rakrakeh.

小的

兄弟

他的

年紀

15. Manireng o rakrakeh am, "akan palan ya japiya o ka-

說

大的

吃

試

很好

kawan na kowan na o ananak, manireng o ananak am:

味道 他的 說 他

小的

說

孩子

當時,他們已經很懂事了

當天,他們在村莊裡 miker-

ykeyan, 到海邊去玩, 後

來哥" 撿到屍體並嚐試

弟" 看見便問哥" 在吃什麼

哥" 對弟" 說" 嚐" 看味道

還不錯,

弟" 看到那是塊屍肉便

對其兄道: 爸, 不是交代

這我們不得吃海邊

的漂流物嗎! 何況

是塊屍肉? 等爸" 回來

我一定告訴他

兄道: 你吃" 看, 味道 ^{真的}

不錯,

弟道: 才不呢, 爸" 知道了

tawsya ta mangavay si yama ta^(away) kowan na no ananak. 不置死才怪。

不要因^馬 父親我們的說他 年小的

16. Omoli ra^{na} o ama da am, chitaen na o rakrakeh am, 他們的父親回山上回來後。
回家 父親他們 看 他 年大的 看見大兒子的身作有點不對
matarek rana o katawotawo na, manireng o ama na do 勁,就問小兒子說:你哥
不一樣 身作 他的 說 父親他的 的身作怎麼了,好像很奇怪
ananak am: "ya makongo si kaka mo a ya^{na} katarek

年小的 他 怎樣 哥,你的 他 不一樣

no katawotawo na eyto^{oyto} kowan na o ananak a anak na

身作 他的 那個 說他 年小的 孩子他的

17. Manireng o anak na am: si kaka rana ori am, ya^{na} 小兒子答道:哥, ^蘇他吃

說 孩子他的 哥^(ahap) ^(adaw)
nimangap so asisi no yaminaradaw do vanowa ta a

曾拿 因 漂忽的 海邊我們的
tawo a ya^{na} niyakan kowan na o ama na, manireng

人 他 吃 說他 父親他的 說

o ama na am: "pinawanawa-ka-no-rakep-da, ji mipa-

父親他的 說話 你 他們的不成器

piya si kaka mo, ji kamo angen so minaradaw do

哥 你的 不你們吃 漂忽的

vanowa tan kowan ko inyo a ori^{na} kowan na no ama da

海邊我們的說我你們 說他 父親他們的

o anak na.

孩子 他的

18. Pakenen na do mararaw am, manireng do anak na a

罷。 他 中午 說 孩子他的。

請吃飯

他們中午吃飯的時候,父親就對大兒子說,今後再不能和我們同住,因為

rakrakeh am, imo rana yam, ji ka rana machitovong

大的

你

不你

吃--同位

你吃了人肉,

jamen ta yaka nikoman so asisi no tawo kowan no

我們因你吃過肉人說

ama na o rakrakeh a anak na.

父親他的 大的 孩子他的

19. Miratateng am, manireng o ama da do pavahayin da

後來

說

父親他們的

做住的他們

又對^(他們)收留的人說,你用

船把他載上,尋找另一

個島嶼給他住,我不希

望^(再)看到他和我同鄉

am, to mo rana ngavangan do tatala si koyto a ma-

你

上(船)

船

他(兒)

村}.

ngay mo ipikala do pikamahamahatawan na, ta ji rana

去你尋找

別的島上

因不

machikeyliyan jamen so to na rana machivahavahayi

吃--同村

我們

他

住別人家

(ataw) "

do asa ka mahatawo kowan na no ama da o pavahayin da.

一

漂(島)

說他

父親他們

他們

20. Kangay na rana omavang nya no anak na no pavahayin

去

他^(船)

上(船)

他(兒)

孩子他的

(被收養的)

被收養的人,就是把它

載上,他看見遙遠的地

方有個島嶼,就駛往

那裡,並且讓大兒子在

那裡下船登陸。

他登陸後,感到徬徨

孤寂,不知如何是好。

也不知該往那裡住,

於是不禁傷感哀哭。

da yangay na do asa ka mahataw, masari na o asa ka

他們的去他

一

漂(島)

遇到他

一

mahataw am, pagchinen na rana, gomchin rana am,

漂(島)

便下來

下來

manireng am, do jino o angayan ko ya kowan na,

說:想,

到那裡去

我

說他

kalavi na rana.

哭

他

21. kangay na rana no pavahayin da, masasnad rana do
 去他 (剛收養的) 他們的 到達
 pongso da am, manireng do mapavahay sya am, yako
 島上 他們的 說 住宿的(晚餐) 我
 (agcin) (ataw) 有
 rana nipagchin do asa ka mahataw kowan na, mani-
 已經 便下來 一 島 說 他說
 (為人父母者)
 reng o mapiyanak sya am, ning a apiya pa jiya ori
 孩子的父親 哦 (他) 活該
 ta yana kaji ngamiringan so chireng ko a yato da-
 誰叫他 不 耳裏 話 我的 他
 ngan so asisi no tawo kowan na no ama da.

他們收養的回原島後，就
 報告主人說：我已將他登
 陸在另一島上，孩子的父親說
 活該，誰叫他不要話我
 吃屍肉。

22. So ji na rana nimangayi do ama na so to na rana
 不他 再去 父親他的 他
 (vayah)
 amachivahavahayi do dang so ji da rana makatengi
 弄人簡下 在那裡 不他們 知道
 (agcin)
 do dang a nimiyanak, ta jirana nigomchin do irala
 那里 坐孩子 因不再 下來(返島登陸) 島
 so to na rana makachi do dang.
 他 到了 在那裡。

以後，大兒子再沒有出現
 在他們眼前，而父方也不知
 道他在另一島上，有否娶妻
 生子，還是死了，或是還活著。